

The Bell of Atri | Part 06

Texto linha a linha (sem notes)

So, the brave, old horse was **turned out among the rocks on the empty hills**.
Então, o velho e corajoso cavalo foi **expulso (abandonado) entre as rochas nas colinas vazias**.

He limped weakly, **nibbling at rare blades of grass**.
Ele mancava fracamente, **mordiscando folhas escassas (raras) de grama**.

One hot **afternoon**,
Em uma **tarde** quente,

the Loyal Horse **happened to walk into the deserted marketplace**,
o Cavalo Leal **por acaso entrou na feira deserta**,

and **he saw the long plant rope** that hung from the Bell of Justice.
e **ele viu a longa corda de planta** que se pendurava do Sino da Justiça.

The leaves upon it were still fresh and green.
As folhas sobre ela estavam ainda frescas e verdes.

What a satisfying dinner they would be for a starving horse!
Que jantar gratificante elas seriam para um cavalo morrendo de fome!

He stretched **his thin neck**,
Ele esticou **seu pescoço fino**,

tugging at a delicious leaf,
puxando uma folha deliciosa,

and the great bell above him began to ring,
e o grande sino acima dele começou a soar,

which **all the people in Atri** heard.
o que **todo o povo em Atri** ouviu.

Texto linha a linha (com notes)

So, the brave, old horse was **turned out among the rocks on the empty hills**.
Então, o velho e corajoso cavalo foi **expulso (abandonado) entre as rochas nas colinas vazias**.

He limped weakly, **nibbling at rare blades of grass**.
Ele mancava fracamente, **mordiscando folhas escassas (raras) de grama**.

"limped" é o passado de "limp", que significa "mancar". Exemplos:

She had twisted her ankle and was limping.
Ela torceu o tornozelo e estava mancando.

"nibbling" é o gerúndio de "nibble", que significa "mordiscar". Exemplos:

We sat drinking wine and nibbling olives.
Nós sentamos bebendo vinho e mordiscando azeitonas.

One hot **afternoon**,
Em uma **tarde** quente,

the Loyal Horse **happened to walk into the deserted marketplace**,
o Cavalo Leal **por acaso entrou na feira deserta**,

Observe o uso da expressão "happen to", que significa "ser ou fazer algo por acaso". Exemplos:

This happens to be my favourite restaurant.
Este por acaso é meu restaurante favorito.

I happen to know his brother.
Eu por acaso conheço o irmão dele.

and **he saw the long plant rope** that hung from the Bell of Justice.
e **ele viu a longa corda de planta** que se pendurava do Sino da Justiça.

The leaves **upon it** were still fresh and green.
As folhas **sobre ela** estavam ainda frescas e verdes.

"upon" (sobre, em cima, etc.) tem basicamente o mesmo sentido de "on".
Observe os exemplos:

He carefully placed the vase upon the table.
Ele cuidadosamente colocou o vaso em cima de mesa.

The decision was based upon two considerations.
A decisão foi baseada em duas considerações.

What a satisfying dinner they would be for a starving horse!
Que jantar gratificante elas seriam para um cavalo morrendo de fome!

He stretched his thin neck,
Ele esticou seu pescoço fino,

"stretched" é o passado de "stretch", que significa "esticar" ou "alongar".
Exemplos:

Carefully stretch the dough.
Cuidadosamente estique a massa.

It's important to stretch before you exercise.
É importante alongar antes de se exercitar.

tugging at a delicious leaf,
puxando uma folha deliciosa,

"tugging" é o gerúndio de "tug", que significa "puxar". Exemplos:

I felt someone tugging at my sleeve.
Eu senti alguém puxando a minha manga (da camisa).

The baby was tugging her hair.
O bebê estava puxando o cabelo dela.

and the great bell above him began to ring,
e o grande sino acima dele começou a soar,

which all the people in Atri heard.
o que todo o povo em Atri ouviu.

Texto para treinamento:

So, the brave, old horse was turned out among the rocks on the empty hills. He limped weakly, nibbling at rare blades of grass. One hot afternoon, the Loyal Horse happened to walk into the deserted marketplace, and he saw the long plant rope that hung from the Bell of Justice. The leaves upon it were still fresh and green. What a satisfying dinner they would be for a starving horse! He stretched his thin neck, tugging at a delicious leaf, and the great bell above him began to ring, which all the people in Atri heard.